

INDICE

PREMESSA	7
INTRODUZIONE	
IL PARADOSSO DE LUCA: TRA ESTRANEITÀ E APPARTENENZA	9
1. L'«ospite incallito»: appartenere all'estraneità	11
2. La napoletanità di un napòlide	15
3. La militanza politica	21
1. VISITARE L'ORIGINE: IL DE LUCA SPIGOLATORE	29
1. L'estranea vicinanza della fede	30
2. La scoperta della Bibbia	33
3. Ospite della Scrittura	36
4. La Bibbia di De Luca	44
2. L'ORECCHIO E LA VOCE: IL DE LUCA <i>TARGUMISTA</i>	51
1. La Bibbia tra <i>targum</i> e traduzioni	52
2. Chi non disturbare?	57
3. Una questione di ritmo	59
4. «Rimuovere la supplezza di Atene»: nell'officina del traduttore	62
5. L'estremismo della fedeltà: una traduzione calco	66
6. <i>Giona/Ionà</i> : tradurre il testo	70
7. <i>Giona/Ionà</i> : testo e paratesto	74
8. Il prezzo della fedeltà: le scelte di De Luca	84
3. LA POLVERE DELLA SCRITTURA: IL DE LUCA <i>MIDRASHISTA</i>	97
1. La lettura infinita: il <i>midrash</i>	98
2. Sulle strade del <i>midrash</i> : un trittico biblico	103
	215

3.	In tutti i sensi, con tutti i sensi	110
4.	Ai margini dell'accampamento: una legge di libertà	115
5.	Dal vangelo dell'infanzia al vangelo della madre	125
6.	Ieshu: una storia ebraica	137
7.	La scrittura negli spazi della Scrittura	149
4.	DALLA SCRITTURA ALLA SCRITTURA: IL DE LUCA NARRATORE	155
1.	L'accudimento della scrittura	158
2.	Giardini e piante: <i>Tre cavalli</i>	165
3.	La scrittura sul rotolo: <i>Montedidio</i>	172
4.	Una sindone di marmo: <i>La Natura esposta</i>	184
	CONCLUSIONE	197
	BIBLIOGRAFIA	203